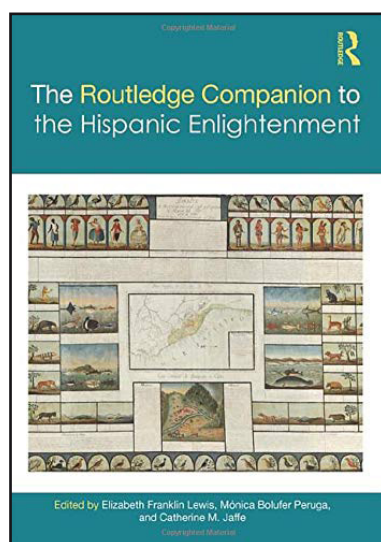




Elizabeth M. Franklin LEWIS, Mónica BOLUFER PERUGA y Catherine M. JAFFE (eds.) (2020), *The Routledge Companion to the Hispanic Enlightenment*, Londres – Nueva York, Routledge. Taylor & Francis, 428 pp.



La prestigiosa serie *Routledge Companion*, dirigida principalmente a estudiantes angloparlantes, acaba de dar a conocer su tomo sobre *Hispanic Enlightenment* con objeto de procurar a sus lectores una visión interdisciplinar, rica y novedosa de la Ilustración hispánica, lo que lo emparenta por lengua de publicación y motivación de base con el reciente *The Spanish Enlightenment revisited* (2015) de los Oxford University Studies in the Enlightenment. Si este tomo repasaba la Ilustración española desde el prisma de las Ciencias Sociales, el volumen que reseñamos pretende atender además a Artes y Humanidades y extender sus fronteras a Ultramar; para ello, en resumen, conjuga varias disciplinas, «literature, history, art, music, science, economics, political science», y ofrece 29 capítulos obra de 30 especialistas en las citadas áreas de conocimiento.

El *Companion*, que insiste en desmarcarse del tópico de la Ilustración española e hispanoamericana como «stepsisters to Enlightenment in other countries», se abre con una «Series editors' introduction» y se divide en cuatro partes, «A world of ideas», «Reforming the public and private», «Interactions, exchanges and circulations» y «Control and subversion». Partiendo de una defensa de la efectiva existencia y especificidad de la Ilustración hispanoamericana, «largely ignored», el compendio busca plantear «contemporary debates»,

---

tomando en cuenta nuevas perspectivas que han «forcefully recalibrated the Eurocentric orientation of Enlightenment studies» y atendiendo en especial a condicionantes como «gender, race and class». En conclusión, las preguntas que el volumen se hace son las siguientes: «How was the Hispanic Enlightenment expressed as both part of a global movement and particular to local context? How were Enlightenment ideas created, imitated, adapted, revisited, applied and transformed? How did these ideas and practices relate to what came before and after Enlightenment?».

En la primera parte del trabajo, «A world of ideas», se examina el flujo e intercambio de ideas dentro del mundo hispánico y el establecido entre este y las potencias europeas y norteamericanas. Mónica Bolufer estudia la construcción historiográfica de la Ilustración hispanoamericana, con especial y detallada atención a las últimas décadas; Karen Stolley se detiene en el concepto de Imperio español, que analiza a la luz de otras organizaciones supranacionales; Ruth Hill lee las *Noticias Americanas* (1772) del explorador Antonio de Ulloa (1716-1795) en el marco de sus informaciones sobre la geografía racial americana; Nuria Valverde presta atención a los ambientes anatómicos, arquitectónicos e industriales del Setecientos valiéndose del concepto de «liminaridad»; Jesús Torrecilla cartografía la evolución ideológica de Antonio de Capmany (1742-1813); Catherine Jaffé analiza el legado de la Ilustración en materia feminista, transitando hitos como la feijoniana «Defensa de las mujeres» o figuras como las de Josefa Amar y Borbón, Rita Caveda o José Joaquín Fernández de Lizardi; por último, Ronald Briggs recorre la herencia ilustrada en dos pensadores influidos por Rousseau: el venezolano Simón Rodríguez (1769-1854) y el guatemalteco Antonio José de Irisarri (1786-1868), activos intervinientes en las Independencias.

La segunda parte del volumen, «Reforming the public and private», se detiene en estas dos nociones como ámbitos de la transformación ilustrada. Jesús Astigarraga atiende a las ricas dinámicas incardinadas en el seno de las Sociedades Económicas de Amigos del País, la prensa de tema económico y las primeras cátedras de Economía; Elisabeth Franklin Lewis se fija en el surgimiento de las intelectuales pioneras y examina en detalle el *Ensayo histórico-apologético de la literatura española* de Josefa Amar y Borbón; Ana Rueda lee con pormenor los procesos de seducción observables en varias novelas de finales del XVIII de autores como Ignacio García Malo o Vicente Salvá y Pérez; Mariselle Menéndez se centra en el Puerto de Cartagena de Indias (Colombia) como espacio de confluencia de extranjeros, esclavas negras y representantes de la corona española en un ambiente de choque de culturas, interacciones raciales y novedades ideológicas; Joaquín Álvarez Barrientos estudia los modelos urbano y ciudadano y las principales estructuras culturales del centro de la península con objeto de esclarecer cómo fueron irradiados e imitados en las periferias regionales y ultramarinas para unificar conductas y valores; Jesusa Vega se detiene en la trayectoria de Francisco de Goya poniendo el énfasis sobre su transgresión; finalmente, Susan Deans-Smith analiza la novedades ilustradas introducidas en la formación de los plateros en la Real Academia de San Carlos (Ciudad de México) en consonancia con los principios estéticos del arte neoclásico.

La tercera parte del tomo, «Interactions, exchanges and circulations», busca interpretar las relaciones entre grupos culturales bien entre España y los virreinos, bien con otros espacios. Así, María Victoria López-Cordón Cortezo se ocupa de las interacciones entre nobleza, funcionarios de la administración borbónica y prensa de la época; Janis A. Tomlison analiza el círculo de amigos de Goya, en especial el vínculo del pintor con Jovellanos, Meléndez Valdés y Moratín hijo; Gabriel Paquette examina la relación entre el Imperio británico y España poniendo de manifiesto cómo la administración inglesa imitó el programa de reformas puesto en marcha por los Borbones; Sally-Ann Keats

---

estudia la figura de Lord Holland y su trascendencia en la cultura española; María Jesús García Garrosa recorre las traducciones en la España ilustrada, tomando en cuenta tanto la compleja dialéctica entre favorables y opositores al trasvase de obras extranjeras como resumiendo lo fundamental de las obras literarias vertidas a nuestra lengua, entre otros campos del saber; Clorinda Donato y Manuel Romero se ocupan del enciclopedismo español, de Feijoo a la traducción de la *Enciclopedia metódica* publicada por Sancha; Drew Davies se detiene en la dieciochesca música galante de la Ciudad de México ejemplificándola en la composición *Al combate*, de Ignacio Jerusalén, dedicada a Carlos III; y por último, Eva Mehl analiza las deportaciones a Filipinas desde el Virreinato de Nueva España de individuos acusados de vagabundeo, lo que le permite examinar las políticas económicas ilustradas sobre pobreza.

Por último, la cuarta parte del compendio, «Control and subversion», explora las medidas de control económico, político, religioso y cultural emanadas desde el poder, así como los intentos individuales por escapar a ellas. David T. Gies repasa las fricciones entre teatro y censura, observando tanto ejemplos de teatro culto como popular; Rebecca Haidt disecciona las implicaciones políticas del majismo de ciertos sainetes; Mehl Penrose se fija en la subversión de la moral imperante advertible en las *Poesías asiáticas* del Conde de Noroña, donde nuevas formas de masculinidad son representadas; Daniel Muñoz Sempere estudia la relación entre los ilustrados y el tribunal del Santo Oficio centrándose en el modo en que aquellos trataron de sortearlo; Gabriel Torres Puga analiza la represión de la Inquisición mexicana a la «Ilustración radical»; Claudia Rosas refiere la influencia de las revueltas de Túpac Amaru y la Revolución Francesa en el Virreinato del Perú; y, finalmente, Ivana Frasquet se ocupa de las Cortes de Cádiz y su repercusión en las Independencias americanas.

Se trata, en suma, de un compendio solvente y novedoso, que aporta una visión anticonvencional al jugar con el modelo implícito de panoramas clásicos como los de Sarrailh, Herr, Glendinning, Andioc, Sánchez Blanco o Álvarez Barrientos, libros estos que, al decir de las editoras, «are still very relevant to today's students and scholars». Es cierto que las responsables del volumen advierten en su prólogo de que «this collection is not an exhaustive study of every important topic, trend, figure or work of importance to Enlightenment in Spain and Latin American», pero cabe preguntarse si, insistiendo en el valor de los textos publicados, estos son los imprescindibles en un manual esencial y sistemático que ofrezca a los estudiantes anglófonos «a unique transnational overview of the Hispanic Enlightenment», que es como el tomo se presenta. Por propia declaración, el libro aspira en efecto a ser un «invaluable resource for students of Hispanic studies and researchers unfamiliar with the Hispanic Enlightenment»; sin embargo, los «theoretical approaches» que se perciben tras este *Companion* han llevado a una serie de elecciones singulares en los materiales que lo nutren que merecen cierta atención (me centraré en el terreno de la literatura): la poesía de Meléndez Valdés no recibe tratamiento aparte, lo que sin embargo alcanza el estudio de la representación masculina en las *Poesías asiáticas* de Noroña; Jovellanos y Quintana no comparecen tanto por sí mismos cuanto en calidad de correspondientes de Lord Holland, a quien se dedica un capítulo; Moratín el joven es conceptualizado principalmente por su condición de miembro del círculo de amistades de Goya; y Mayans, Cadalso, Cienfuegos, Nicolás Fernández de Moratín, García de la Huerta, Iriarte, Luzán... son presencias testimoniales, mientras Antonio de Ulloa y Antonio de Capmany merecen tratamiento detallado. Forner no es citado, como tampoco Torres Villarroel, Vargas Ponce, Isla, Arroyal, Montengón, Samaniego, Gálvez, Trigueros... La visión panhispánica atiende al Puerto de Cartagena de Indias, a la Real Academia de San Carlos de México o a la reforma ilustrada del Virreinato del Perú, cuando la visión de

---

conjunto que cabe esperar de un libro de estas características —«transnational overview of the Hispanic Enlightenment»— probablemente hubiera hecho interesante no sustituir un canon o un espacio por otro, sino ofrecer panorámicas de cada núcleo temático. Desde luego, esa vocación integradora se advierte en muchas de las contribuciones aquí incluidas (pienso en capítulos como los de Bolufer, Stolley, Jaffe, Astigarraga, Álvarez Barrientos, García Garrosa, López-Cordón, Gies, Muñoz Sempere o Frassetto), pero otras prospecciones más particularizadas o ciertos estudios de caso parecen encontrar por definición un acomodo menos claro en un *Companion*, pues resultan menos accesibles para el lector al que se dirige un volumen como este, probablemente más necesitado de marcos generales que de análisis de detalle.

Como digo, el volumen actúa desde un tácito conocimiento previo que acaso su destinatario natural no posea, y que deberá seguir adquiriendo mediante clásicos como *The Eighteenth Century (A Literary history of Spain)* de Nigel Glendinning, por citar un ejemplo; aunque tampoco cabe duda de que este *Companion* contrapuntea con nuevas perspectivas, materiales y nombres el canon literario, histórico, artístico e historiográfico de la Ilustración hispánica y, al hacerlo, aporta enfoques y metodologías y transita sugestivamente «new paths», lo que siempre puede encarecerse. Este Routledge Companion es, en suma, mucho menos un *hand book* o un compendio que un libro colectivo, y por ello, siendo lo que se ofrece de interés, acaso no sea lo que cabría esperar en un volumen de sus características, lo que, no obstante, tampoco debería oscurecer que nos hallamos ante una sugerente y oportuna revisión de la Ilustración hispánica que busca hacernos pensar y consigue sacudir determinadas inercias críticas.

Rodrigo OLAY VALDÉS